



SICK INTERNATIONAL GMBH

Am Elzdamm 60

D-79312 Emmendingen

Tel: 0049 (0) 7641 / 587-0

Fax: 0049 (0) 7641 / 587-200

**E-Mail: info@sick-international.com
www.sick-international.center**



Wie alles begann...

How it all began... Comment tout a commencé...

Am 15. Juli 1909 gründete Otto Heinrich Sick eine Blecherei mit Installationsgeschäft in Emmendingen. Der ausschließlich handwerkliche Charakter des jungen Betriebs blieb zunächst noch erhalten. Der Kriegsbeginn 1914 veränderte jedoch die Firmenstruktur. Die Technisierung zwang zur Umwandlung der freien Wirtschaft. 1920 begann Otto Heinrich Sick mit der Entwicklung und serienmäßigen Fertigung von Rebspritzern & Kellereimaschinen. Ein Spezialgebiet das Wachstumschancen versprach, da der Wein- und Obstbau in der Gegend zu Hause war. Durch den Aufschwung wurden 1925 neue Fabrikationsräume angemietet. Das Programm umfasste Preß-Stanz-Druck- und Dreharbeiten. Ab 1935 wurde der Handel mit Kellereimaschinen aufgenommen. Die ersten Exportaktivitäten wurden mit Warenlieferungen nach Holland, der Schweiz und Spanien getan. 1952 wurde in den eigenen Produktionsstätten in Mundigen weitere Neuentwicklungen verfolgt. Und das mit Erfolg, denn bereits 1953 machte Otto Sick Junior sich mit dem "Sterilo-Flaschen-Schwefelprüngerät" weltweit in den Kellereien einen Namen. Darauf folgte die Kapselrollmaschine "Tip-Top 1" die in der Getränkebranche zur Standardausrüstung gehörte. Die 60er Jahre waren auch bei Sick vom Wirtschaftsaufschwung geprägt. Die Branche war von Produkten wie „Kapsel-Abkratzenmaschinen“, vollautomatische Außenwaschmaschinen "Blanca" und vor allem von der Sektflaschen-Verdrahtungsmaschine "Favorit" begeistert. Damit war es erstmals möglich, stündlich 2000 Flaschen vollautomatisch zu verdrahten. Ein Revolution für die Sektellereien und ein Riesenerfolg für die Firma, die sich zur Weltmarke avancierte.

On 15 July 1909, Otto Heinrich Sick set up a sheet metal workshop with an installation business in Emmendingen in Germany. The exclusively artisanal character of the young company was initially retained. However, the start of the war in 1914 changed the company structure. Mechanisation forced a transformation of the free economy. In 1920, Otto Heinrich Sick began with the development and series production of vine spraying & cellar equipment. A special area that promised opportunities for growth because wine and fruit growing were at home in the region. Thanks to the economic boom, new production facilities were rented in 1925. Services included pressing, punching, printing and turning work. The cellar equipment trade started from 1935. The first export activities involved the delivery of goods to the Netherlands, Switzerland and Spain. Further new developments followed in the company's own production facilities in Mundigen in 1952. And with a great deal of success: Otto Sick Junior made a name for himself in cellars all over the world with the "Sterilo bottle-sulfur spraying device". This was followed by the "Tip-Top 1" cap rolling machine that was standard equipment in the beverage industry. The 1960s were also characterised by an economic upswing at Sick. The industry was impressed by products such as "cap removal machines", "Blanca" fully automated exterior washing machines and especially the "Favorit" sparkling wine wiring machine. This enabled the fully automated wiring of 2000 bottles per hour for the very first time. A revolution for sparkling wine cellars and a huge success for the company that became a global brand.

Le 15 juillet 1909, Otto Heinrich Sick fonda un atelier de ferblanterie à Emmendingen en Allemagne. Le caractère exclusivement artisanal de la jeune entreprise demeura dans un premier temps encore préservé. En 1914, le début de la guerre modifia toutefois la structure de la société. La mécanisation contraignit au passage à la libre économie. En 1920, Otto Heinrich Sick commença à développer et fabriquer en série des pulvérisateurs pour vigne et des machines de cave. Un secteur spécialisé prometteur en termes de croissance, les vignes et les vergers étant situés à proximité. Grâce à cet essor, de nouveaux ateliers de fabrication furent loués en 1925. Les tâches effectuées comprenaient des travaux de pressage, de découpe, d'impression et de tournage. À partir de 1935, le commerce reprit avec les machines de cave. Les premières activités d'exportation furent des livraisons de marchandises vers la Hollande, la Suisse et l'Espagne. En 1952, dans les ateliers de production de l'entreprise à Mundigen, on continua à réaliser de nouveaux développements. Et ce avec succès, car dès 1953, Otto Sick Junior se fit un nom dans les caves du monde entier avec le « pulvérisateur de soufre pour bouteilles Sterilo ». Puis suivit la machine de pressage de capsules « Tip-Top 1 » qui faisait partie de l'équipement standard dans le secteur des boissons. Dans les années 60, l'entreprise Sick fut elle aussi marquée par l'essor économique. Le secteur fut enthousiasmé par des produits comme les « machines de raclage de capsules », les machines de lavage extérieur entièrement automatiques « Blanca » et surtout la museletteuse de bouteilles de mousseux « Favorit ». Ainsi, il était pour la première fois possible de museleter 2 000 bouteilles par heure de façon entièrement automatique. Une révolution pour les caves de mousseux et un énorme succès pour la société qui devint alors une marque de rang international.

Otto Sick
METALLWARENFABRIK



Sick

INTERNATIONAL
KELLEREIMASCHINEN GmbH



Otto Sick Senior
Gründer der Metallwarenfabrik



WILLKOMMEN ...

WELCOME... | BIENVENUE...

Willkommen bei SICK International. In der SICK-Hauptproduktionsstätte in Süd-Deutschland arbeiten unsere Spezialisten um ein Ziel zu verfolgen: Immer einen Schritt voraus zu sein – und das geht nur, wenn man die Wünsche der Kunden auch versteht! Wir haben verstanden! Mit neuen Visionen und fortschrittlichen Lösungen, planen unsere Konstrukteure die gesamte Produkt-Linie der SICK International. Über die Herstellung erster Prototypen bis hin zur Serienfertigung bleibt alles in einer Hand und garantiert somit dem Kunden ein leistungsfähiges und verlässliches Produkt!

Welcome to SICK International. Our specialists work in SICK's main production facilities in southern Germany to pursue a single goal: to always be one step ahead – and this is only possible if we also understand the wishes of our customers! We have understood them! Our designers plan the entire product line of SICK International with new visions and advanced solutions. From the production of the first prototypes to series production, we keep everything under one roof, thus ensuring that customers receive a reliable, high-performance product!

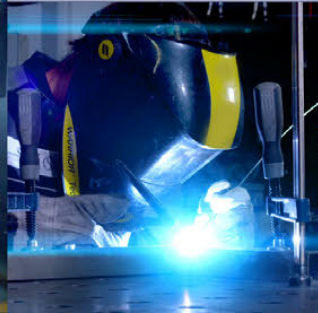
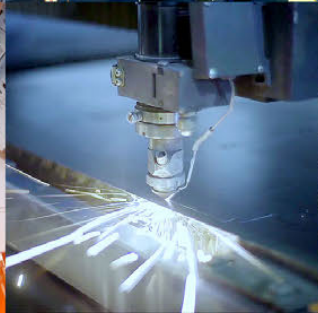
Bienvenue chez SICK International. Dans les ateliers de production principaux SICK dans le sud de l'Allemagne, nos spécialistes travaillent pour atteindre un objectif : avoir toujours une longueur d'avance – et cela n'est possible que si l'on comprend les souhaits des clients ! Nous les avons compris ! Avec de nouvelles visions et des solutions modernes, nos constructeurs planifient toute la ligne de production de SICK International. De la fabrication des premiers prototypes jusqu'à la production en série, tout reste en interne, ce qui garantit au client un produit performant et fiable !

Produktionshalle in Emmendingen
Production hall in Emmendingen
Atelier de production à Emmendingen



...IN UNSERER WELT

...IN OUR WORLD | ... DANS NOTRE MONDE





DIE PRODUKTLINIE

THE PRODUCT LINE | TITRE GAMME DE PRODUITS

Seite 10 -13



CAN STAR

Abfüllanlage für Dosen
Filling plant for cans
Groupe de remplissage de canettes

Seite 14 -21



FILL STAR

Die Abfüllanlage für Flaschen
The filling plant for bottles
Groupe d'embouteillage multi-fonctionnel

Seite 22 -25



LABEL STAR

Die Etikettier-Maschine
Filling plant for cans
The labeling machine

Seite 26 -29



MULTI STAR

Rinser, Füller & Verschließer
Rinsing, filling and capping
Rinçage, tirage, bouchage

Seite 30 -33



STERI STAR

Der Sterilisator / Rinser
Filling plant for cans
The sterilizer / rinser

Seite 34-45



WATRO STAR

Die Aussenwasch- & Trockenmaschine
The bottle exterior washing and drying machine
Laveuse-sécheuse de l'extérieur des bouteilles

TECHNISCHE DATEN		WATRO STAR S	WATRO STAR M	WATRO STAR L	WATRO STAR XL	WATRO STAR XXL
Leistung	Fl/h	1.500	2.800	4.500	6.000	8.000
Flaschendurchmesser	mm	56 - 110	56 - 110	56 - 110	56 - 110	56 - 110
Flaschenhöhe	mm	200 - 380	200 - 380	200 - 380	200 - 380	200 - 380
Arbeitshöhe	mm	1.000 +/- 50	1.000 +/- 50	1.000 +/- 50	1.000 +/- 50	1.000 +/- 50
Leistungsaufnahme	KW	5,2	10	14	19	27
Wasserverbrauch	m³/h	ca. 0,15	ca. 0,15	ca. 0,35	ca. 0,45	ca. 0,55
Nettogewicht	kg	560	700	1.200	1.350	1.500
Grundmaße L/B/H	mm	2.961 x 832 x 1.791	3.161 x 862 x 1.906	2.900 x 1.102 x 1.840	3.675 x 1.200 x 2.100	4.115 x 1.392 x 2.217
Grundschaallpegel	dBA	78	78	78	78	78

TECHNICAL SPECIFICATIONS		WATRO STAR S	WATRO STAR M	WATRO STAR L	WATRO STAR XL	WATRO STAR XXL
Capacity	Btl/h	1.500	2.800	4.500	6.000	8.000
Bottle diameter	mm	56 - 110	56 - 110	56 - 110	56 - 110	56 - 110
Bottle height	mm	200 - 380	200 - 380	200 - 380	200 - 380	200 - 380
Working height	mm	1.000 +/- 50	1.000 +/- 50	1.000 +/- 50	1.000 +/- 50	1.000 +/- 50
Power consumption	KW	5,2	10	14	19	27
Water consumption	m³/h	ca. 0,15	ca. 0,15	ca. 0,35	ca. 0,45	ca. 0,55
Net weight	kg	560	700	1.200	1.350	1.500
Dimensions L/W/H	mm	2.961 x 832 x 1.791	3.161 x 862 x 1.906	2.900 x 1.102 x 1.840	3.675 x 1.200 x 2.100	4.115 x 1.392 x 2.217
Background noise level	dBA	78	78	78	78	78

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES		WATRO STAR S	WATRO STAR M	WATRO STAR L	WATRO STAR XL	WATRO STAR XXL
Cadence	Bout./h	1.500	2.800	4.500	6.000	8.000
Diamètre des bouteilles	mm	56 - 110	56 - 110	56 - 110	56 - 110	56 - 110
Hauteur des bouteilles	mm	200 - 380	200 - 380	200 - 380	200 - 380	200 - 380
Hauteur de travail	mm	1.000 +/- 50	1.000 +/- 50	1.000 +/- 50	1.000 +/- 50	1.000 +/- 50
Puissance absorbée	kW	5,2	10	14	19	27
Consommation d'eau	m³/h	ca. 0,15	ca. 0,15	ca. 0,35	ca. 0,45	ca. 0,55
Poids net	kg	560	700	1.200	1.350	1.500
Dimensions de base L/l/H	mm	2.961 x 832 x 1.791	3.161 x 862 x 1.906	2.900 x 1.102 x 1.840	3.675 x 1.200 x 2.100	4.115 x 1.392 x 2.217
Niveau sonore de base	dBA	78	78	78	78	78

Technische und optische Änderungen vorbehalten | Technical and optical modifications reserved. | Des modifications techniques et esthétiques peuvent être apportées sans préavis.



WATRO STAR

DIE AUSSENWASCH- & TROCKENMASCHINE
THE BOTTLE EXTERIOR WASHING AND DRYING MACHINE | LAVEUSE-SÉCHEUSE DE L'EXTÉRIEUR DES BOUTEILLES

WATROSTAR XXL

DIE FLASCHENAUSSENWASCH - UND TROCKENMASCHINE
THE BOTTLE EXTERIOR WASHING AND DRYING MACHINE
MACHINE POUR LE LAVAGE EXTÉRIEUR ET LE SÉCHAGE DES BOUTEILLES

NEU

Mit Touch-Screen-Control



WATROSTAR

Vor dem Verkapseln und Etikettieren gefüllter und verkorkter Flaschen ist eine gründliche Außenreinigung Voraussetzung für ein gelungenes Endprodukt und eine funktionierende Etikettierung der Flaschen. Die Maschinen der WatroStar-Serie garantieren beste Wasch- bzw. Trockenergebnisse und bestechen dabei durch modernes Design und intuitive Handhabung. Alle Maschinen dieser Serie bestehen jeweils aus einem Wasch- und einem Trockenteil in Blockbauweise. In der Waschkammer sorgen hochwertige Walzenbürsten inklusive rotierender Bodenbürsten für die Reinigung der Flaschen, die anschließend in den Trockenbereich weitergeleitet werden. Ein von Sick ausgeklügeltes System sorgt dafür, dass die Flaschen beim Durchlaufen des Trockentunnels gedreht werden und dadurch eine perfekte Trocknung erreicht wird.

WATROSTAR

Before capsuling and labeling of filled and corked bottles, thorough external cleaning ensures the success of the final product and functional labeling. The machines of the WatroStar line guarantee the best washing and drying results and impress with their modern design and intuitive handling. All the machines of this line consist of a washing and a drying part in block construction. In the washing chamber, high-quality roller brushes, including rotating bottle bottom brushes, take care of cleaning the bottles, which are then forwarded to the drying area. Sick's sophisticated system ensures that the bottles are rotated as they pass through the drying tunnel, and thus a virtually perfect drying result. All machines are made of high-quality, low-wear materials. See for yourself and you will be impressed.

WATROSTAR

Avant le surcapsulage et l'étiquetage des bouteilles remplies et bouchées, un nettoyage extérieur approfondi est indispensable au succès du produit final et à un étiquetage réussi des bouteilles. Les machines de la série WatroStar garantissent les meilleurs résultats de lavage et de séchage. Elles bénéficient en outre d'un design moderne et d'une manipulation intuitive. Toutes les machines de cette série sont constituées d'une partie lavage et d'une partie séchage, en monobloc. Dans la zone de lavage, des brosses cylindriques de haute qualité, avec brosses de fond rotatives, assurent le nettoyage des bouteilles, qui sont ensuite acheminées vers la zone de séchage. Grâce à un système sophistiqué conçu par Sick, les bouteilles sont mises en rotation lors de leur passage à travers le tunnel de séchage pour un séchage quasiment parfait. Toutes les machines sont fabriquées dans des matériaux à faible usure et de haute qualité.

WATROSTAR XL

DIE FLASCHENAUSSENWASCH - UND TROCKENMASCHINE
THE BOTTLE EXTERIOR WASHING AND DRYING MACHINE
MACHINE POUR LE LAVAGE EXTÉRIEUR ET LE SÉCHAGE DES BOUTEILLES



NEU

Mit Touch-Screen-Control

WATROSTAR

- Mit Innenbeleuchtung im Wasch- & Trockenbereich
- Mit SPS-Steuerung & Touchpanel in Schwenkarm integriert
- Inkl. Schalldämmung
- Wasserrecycling (optional)
- Energieeffizienzklasse IE 3 (Gebläse)
- Inkl. Flaschenerkennung am Auslauf für die Rückstaumeldung
- Inkl. Flaschenerkennung am Einlauf für das automatische Ein- und Ausschalten der Bürsten

WATROSTAR

- With interior lighting in the washing & drying zone
- With a PLC control & touch panel integrated into the swivel arm
- Incl. sound insulation
- Water recycling (optional)
- Energy efficiency class IE 3 (blower)
- Incl. bottle detection at the outlet for the backup detector
- Incl. bottle detection at the inlet for the automatic activation and deactivation of the brushes

WATROSTAR

- Avec éclairage intérieur dans la zone de lavage et de séchage
- Avec commande API et écran tactile intégré dans le bras articulé
- Isolation acoustique incluse
- Recyclage de l'eau (en option)
- Classe d'efficacité énergétique IE 3 (souffleries)
- Reconnaissance des bouteilles incluse à la sortie pour détecter les bouchages
- Reconnaissance des bouteilles incluse à l'entrée pour la mise en marche ou l'arrêt automatiques des brosses



WATROSTAR L

DIE FLASCHENAUSSENWASCH - UND TROCKENMASCHINE
THE BOTTLE EXTERIOR WASHING AND DRYING MACHINE
MACHINE POUR LE LAVAGE EXTÉRIEUR ET LE SÉCHAGE DES BOUTEILLES



NEU

Mit Touch-Screen-Control

WATROSTAR

Die Watrostar L beeindruckt bereits in der Basisvariante mit einem regelbaren Leistungsbereich von 800 - 4.500 Flaschen pro Stunde. Die Maschine überzeugt mit Schalldämmung, SPS-Steuerung und Touchpanel integriert in einem Schwenkarm, Innenbeleuchtung im Wasch- und Trockenbereich sowie eine Flaschenerkennung am Auslauf für die Rückstaumeldung. Die Leistung der Gebläse (IE 3) ist stufenlos regelbar. Ein besonderes Feature ist die Vorrichtung für das Wasserrecycling. Hierfür steht ein 200 L Tank im Inneren der Maschine zur Verfügung, der das Wasser filtert und für eine Betriebszeit von 8 Stunden bereithält. Somit kann der Verbrauch um ca. 85% reduziert werden. Ein weiteres Highlight ist das vollautomatische Selbstreinigungssystem im Wasch- und Trockenbereich. Optional kann die Maschine durch Flaschenerkennung am Einlauf, Korkspiegelreinigung, Bodenabbläsung sowie vieler weiterer Features individuell ausgestattet werden.

WATROSTAR

Even in the basic version, the Watrostar L is boasts with a controllable capacity of 800 - 4,500 bottles per hour. With sound insulation, a PLC control and touch panel integrated into a swivel arm, interior lighting in the washing and drying zone and bottle detection at the outlet for the backup detector, the machine is extremely impressive. The blower speed (IE 3) is continuously adjustable. A special feature is the water recycling device. A 200 l tank is provided inside the machine that filters the water and keeps it on standby for an operating time of 8 hours. This means that consumption can be reduced by approx. 85%. A further highlight is the fully automated self-cleaning system in the washing and drying zone. The machine can be optionally customised with bottle detection at the inlet, cork mirror cleaning, a bottle bottom blow-off device and many other features.

WATROSTAR

La Watrostar L impressionne déjà dans sa variante de base par sa cadence de 800 à 4 500 bouteilles par heure. La machine convainc par son isolation acoustique, sa commande API et son écran tactile intégré dans un bras articulé, son éclairage intérieur dans la zone de lavage et de séchage, ainsi qu'une reconnaissance des bouteilles à la sortie pour détecter les bouchages. La puissance des souffleries (IE 3) est réglable en continu. Autre caractéristique spéciale : un dispositif de recyclage de l'eau utilisant un réservoir de 200 l à l'intérieur de la machine qui filtre l'eau et peut fonctionner pendant une durée de 8 heures. Ainsi, la consommation peut être réduite d'env. 85 %. Un autre point fort est le système d'auto-nettoyage entièrement automatique dans la zone de lavage et de séchage. En option, la machine peut être équipée d'une reconnaissance des bouteilles à l'entrée, d'une brosse de nettoyage du dessus du bouchon, d'un dispositif de soufflage de fond de bouteille, ainsi que de nombreuses autres caractéristiques.

WATROSTAR M

DIE FLASCHENAUSSENWASCH - UND TROCKENMASCHINE

WATROSTAR

Die WatroStar M ist für kleine bis mittelgroße Abfüllbetriebe konzipiert. Der Leistungsbereich beinhaltet 800 – 2.800 Flaschen pro Stunde. Schalldämmung, SPS-Steuerung, Touchpanel und Innenbeleuchtung im Wasch- und Trockenbereich gehören bereits zu Grundausstattung. Die Leistung der Gebläse ist stufenlos regelbar. Ausgestattet mit einer Flaschenkopfabblasung sowie einem Ein- und Auslauftransportband (inkl. Antrieb). Perfekt für den „Standalone Betrieb“ aber auch für die Einbindung in eine komplette Produktions-Linie. Wie bei allen Modellen der WatroStar Serie wurden Gebläse und Antriebsmotoren der Energieeffizienzklasse 3 verbaut – somit ist diese Maschine auch im Stromverbrauch sehr sparsam. Optional kann die Maschine durch Flaschenerkennung, sowie vieler weiterer Features individuell ausgestattet werden.

WATROSTAR

The WatroStar M is designed for small and medium-sized bottling facilities. It has a capacity of 800 – 2,800 bottles per hour. Sound insulation, a PLC control, touch panel and interior lighting in the washing and drying zone already form part of the basic equipment. The blower speed is continuously adjustable. Equipped with a bottle top blow-off device and an infeed and outfeed conveyor (incl. drive). Perfect for "stand-alone operation" but also for integration into a complete production line. As with all WatroStar models, blowers and drive motors with an energy efficiency class 3 have been installed – this machine is therefore also very economical in terms of power consumption. The machine can also be optionally customised with bottle detection and many other features.

WATROSTAR

La WatroStar M est conçue pour les sites de mise en bouteille petits à moyens. Sa cadence est de 800 à 2 800 bouteilles par heure. L'isolation acoustique, la commande API, l'écran tactile et l'éclairage intérieur dans la zone de lavage et de séchage font partie de l'équipement de base. La puissance des souffleries est réglable en continu. Équipée d'un soufflage de tête de bouteille, ainsi que d'un convoyeur d'entrée et de sortie (avec entraînement). Parfaite pour un fonctionnement autonome, mais aussi pour l'intégration à une ligne de production complète. Comme pour tous les modèles de la série WatroStar, la soufflerie et les moteurs d'entraînement ont été conçus selon la classe d'efficacité énergétique 3 – ainsi, cette machine est aussi très économique en termes de consommation électrique. En option, la machine peut être équipée d'une reconnaissance des bouteilles, ainsi que de nombreuses autres caractéristiques.



NEU

Mit Touch-Screen-Control

WATROSTAR S

DER GRÖSSTE UNTER DEN KLEINEN



NEU

Mit energieeffizientem Gebläse & Motor

WATROSTAR

Watrostar S ist für einen regelbaren Leistungsbereich von 0 bis zu 1.500 Flaschen pro Stunde konzipiert. Ideal für kleinere Produktionsmengen. Die Maschine ist mit einer Flaschenkopfabblasing sowie einem Ein- und Auslauftransportband (inkl. Antrieb) ausgestattet. Perfekt für den „Standalone Betrieb“ aber auch für die Einbindung in einer kompletten Produktions-Linie. Auch bei der Watrostar S wurden die stromsparenden Gebläse und Antriebsmotoren der Energieeffizienzklasse 3 verbaut.

WATROSTAR

Watrostar S is designed for a variable capacity of 0 to 1,400 bottles per hour. Ideal for smaller production quantities. The machine is equipped with a bottle top blow-off device and an infeed and outfeed conveyor (incl. drive). Perfect for "standalone operation" but also for integration into a complete production line. The energy-saving blowers and drive motors with an energy efficiency class 3 have also been installed in the Watrostar S.

WATROSTAR

Watrostar S est conçue pour une cadence réglable de 0 à 1 500 bouteilles par heure. Elle est idéale pour les petits volumes de production. La machine est équipée d'un soufflage de tête de bouteille, ainsi que d'un convoyeur d'entrée et de sortie (avec entraînement). Parfaite pour un fonctionnement autonome, mais aussi pour l'intégration à une ligne de production complète. La Watrostar S est également équipée des souffleries et moteurs d'entraînement de la classe d'efficacité énergétique 3.

DETAILS | DETAILS | DÉTAILS



WIR FREUEN UNS AUF SIE

WE LOOK FORWARD TO MEETING YOU | NOUS NOUS RÉJOUISSONS DE VOUS VOIR

